

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים

(תכשירים) התשס"ו - 1986

התרופה משווקת ללא מרשם רופא.

יודיפלור משחה

- שם התכשיר וצורתו:** lodiflor Ointment יודיפלור משחה
- הרכב:** החומרים הפעילים וכמותם/ריכוזם: PVP-iodine 10% equivalent to 1% iodine
- מרכיבים בלתי פעילים:** PEG 400, PEG 4000, Purified water, Trisodium phosphate.
- קבוצה תרופוית:** תכשיר יוד לחיטוי.
- פעילות רפואית:** חיטוי העור.
- התרופה מיועדת ל:** חיטוי זיהומי עור, פצעים וכוויות שטחיות.
- מתי אין להשתמש בתכשיר?**

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התכשיר ובמיוחד ליוד!
--

7. אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ

ברופא לפני התחלת הטיפול: אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד בלוטת התריס (תירואיד).

8. אזהרות: אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.

יש להימנע משימוש על אזורים נרחבים של עור פגוע. יש להיוועץ ברופא לפני טיפול בפצעים עמוקים/כוויות קשות.

אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא.

9. תגובות בין-תרופתיות: אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות.

10. תופעות לוואי: בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: פריחה.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת: גירוי או נפיחות מתמשכים (נדיר): הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

11. תופעות לוואי ותגובות בין-תרופתיות בילדים ותינוקות: על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי הנצפית בילד/ה. ראה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין-תרופתיות מיוחדות שפורטו.

ניתן לדווח על תופעות לוואי למשרד הבריאות באמצעות הטופס המקוון לדיווח על תופעות לוואי שנמצא בדף הבית של אתר משרד הבריאות: www.health.gov.il או ע"י כניסה לקישור: <https://sideeffects.health.gov.il/>

12. מינון מקובל בהיעדר הוראה אחרת

מרופא: יש למרוח משחת יודיפלור על פצע או האזור המטופל 4-2 פעמים ביום עד ריפוי הפצע.

ניתן למרוח על גזה ולכוסת בתחבושת. אם לא חל שיפור במצב תוך מספר ימים יש לפנות לרופא.

13. שימי לב: לא לבלוע!

תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

14. אופן השימוש: יש למרוח משחת יודיפלור על פצע או האזור המטופל 4-2 פעמים ביום עד ריפוי הפצע. ניתן למרוח על גזה ולכוסת בתחבושת. אם לא חל שיפור במצב תוך מספר ימים יש לפנות לרופא.

15. מנע/י הרעלה

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה.

אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבאי/ אריזת התרופה איתך.

אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

16. אין ליטול תרופות בחושר! יש לבדוק את התווית והמנה **בכל פעם** שנינך נוטל/ת תרופה.

יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

17. אחסנה: במקום קריר (בטמפרטורה עד 25°C).

ניתן להשתמש בתכשיר עד 12 חודשים מרגע פתיחתו. גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מגובלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

עלון הזה נערך ב-08.2022 בהתאם להנחיות משרד הבריאות.

מס' רישום התרופה: 00 31802 141 02
יצרן: בן-שמעון פלוריש בע"מ, פארק תעשייה משגב, 2017400

נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) ١٩٨٦

يجري تسويق الدواء دون وصفة طبية.

يوديفلور مرهم

(إسم المستحضر وشكله: lodiflor Ointment يوديفلور مرهم

(٢) التركيب: المواد الفعالة وكمياتها/تركيزها: PVP-iodine 10% equivalent to 1% iodine

المواد غير الفعالة: PEG 400, PEG 4000, Purified water, Trisodium phosphate.

(٣) الفصيلة العلاجية: مستحضر يود للتطهير. (٤) تأثيرات الدواء الطبية: تطهير الجلد.

(٥) هذا الدواء مخصص لـ: تطهير ثلوثات الجلد, الجروح والحروق السطحية.

(٦) متى لا يجوز لك إستعمال المستحضر؟

لا يجوز الإستعمال إذا وجدت حساسية لأحد مركبات المستحضر خاصة لليود!

(٧) لا يجوز لك إستعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدّمًا:

إذا كنت تعاني/ن أو إذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة الغدة الدرقية (تيرويتي).

(٨) تحذيرات: يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل إستعمالك للدواء.

تجنب الإستعمال على مساحات واسعة من جلد مصاب.

يجب إستشارة الطبيب قبل معالجة الجروح العميقة/الحروق الشديدة.

لا يجوز لك إستعمال هذا الدواء في أوقات متقاربة أو لفترة طويلة بدون إستشارة الطبيب.

(٩) التفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تتعاطى/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج

الآن بدواء آخر، فيجب إعلام

الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير.

(١٠) الأعراض الجانبية:

إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة إستعماله بعض الأعراض الجانبية، مثل: طفح.

الأعراض التي تقتضي إهتماماً خاصاً:

تهيج أو إنتفاخ متواصلين (ندراً): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب.

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير

على شعورك العام، عليك عندئذ إستشارة الطبيب حالاً.

(١١) الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية عند الأطفال والرضع:

على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل تأثير جانبي يبدو لدى الطفل/ة.

راجع/ي الفقرات المتعلقة بالأعراض الجانبية

والتفاعلات الخاصة بين الأدوية المذكورة أعلاه.

يمكنك إبلاغ وزارة الصحة عن أعراض جانبية باستخدام النموذج الإلكتروني للإبلاغ عن الأعراض

الجانبية الموجودة في الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة

www.health.gov.il

أو عن طريق إدخال الرابط:

https://sideeffects.health.gov.il

(١٢) المقادير الدوائية الإعتيادية في غياب تعليمات أخرى من الطبيب:

يجب دهن مرهم يوديفلور على الجرح أو على المنطقة

المعالجة ٢ – ٤ مرات في اليوم حتى شفاء الجرح.



بالإمكان الدهن على شاش وتغطيته بضماد. إذا لم يطرأ تحسن على الوضع خلال عدة أيام يجب مراجعة الطبيب.

(١٣) إنتبه/ي: لا يجوز البلع! هذا الدواء مخصص للإستعمال الخارجي فقط.

(١٤) إرشادات الإستعمال: يجب دهن مرهم يوديفلور على الجرح أو على المنطقة

المعالجة ٢ – ٤ مرات في اليوم

حتى شفاء الجرح. بالإمكان الدهن على شاش وتغطيته بضماد. إذا لم يطرأ تحسن

على الوضع خلال عدة أيام يجب مراجعة الطبيب.

(١٥) تجنب/ي التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و

أ/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.

إذا أقرطت في إستعمال المقادير الدوائية أو إذا بلع الطفل/ة خطأ من هذا الدواء،

عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

(١٦) لا تتناول/ي الأدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقادير الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء.

ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

(١٧) التخزين: في مكان بارد

(بدرجة حرارة الغرفة حتى ٢٥ درجة مئوية).

يمكنك استخدام المنتج حتى ١٢ شهر من لحظة فتح العبوة.

تبقى الادوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبئتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات الخزن.

الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة الشك: عليك إستشارة

الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٢٠٠ ٢١٨٠٢ ١٤١٠٢
تم إعداد هذه النشرة بتاريخ 08.2022 وفقاً لتعليمات وزارة الصحة

المنتج:بن-شمعون فلوريس م.ض., المنطقة الصناعية مسجاب ٢٠١٧٤٠٠



PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE
PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

Non-prescription medicine

IODIFLOR OINTMENT

- 1. Name and form:** of the preparation: Iodiflor Ointment.
- 2. Composition:** Active substance and quantity / concentration: PVP-iodine 10% equivalent to 1% iodine.
Inactive ingredients: PEG 400, PEG 4000, Purified water, Trisodium phosphate.
- 3. Therapeutic group:** Iodine preparation for disinfection.
- 4. Therapeutic activity:** Skin disinfectant.
- 5. The medicine is intended for:** Disinfection of infected skin, wounds and superficial burns.
- 6. When should the preparation not be used?**

Do not use this medicine if there is a known sensitivity to any of its ingredients and especially to iodine!

- 7. DO NOT TAKE THIS MEDICINE WITHOUT CONSULTING A DOCTOR BEFORE STARTING TREATMENT:** If you are suffering, or have suffered in the past, from thyroid dysfunction.
- 8. Warnings:** If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine. Avoid using on extensive areas of affected skin. Consult your doctor before treating deep wounds/severe burns. Do not use this medicine frequently, or for a prolonged period without consulting a doctor.
- 9. Drug interactions:** If you are taking another drug or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor,

in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

10. Side effects: In addition to the desired effect of the medicine some side effects may occur during the course of treatment, such as: rash.

Effects that require special attention: Persistent irritation or swelling (rare): stop treatment and refer to a doctor. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

11. Adverse reactions and drug interactions in children and infants: Parents must inform the attending doctor about any side effects observed in their child. See above for details of special side effects and drug interactions. You can report side effects to the Ministry of Health through the online form for reporting side effects that you will find on the homepage of the Ministry of Health website: www.health.gov.il, or by entering the link: <https://sideeffects.health.gov.il>

12. Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor: Apply Iodiflor Ointment to the wound or treated area 2-4 times a day until the wound has healed. Can be applied on a gauze pad and covered with a bandage. If your condition does not improve within a few days, refer to the doctor.

13. Attention: Do not swallow! This medicine is intended for external use only.

14. Directions for use: Apply Iodiflor Ointment to the wound or treated area 2-4 times a day until the wound has healed. Can be applied on a gauze pad and covered with a bandage. If your condition does not improve within a few days, refer to the doctor.

15. Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have used an overdose or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

16. DO NOT TAKE MEDICINES IN THE DARK! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

17. Storage: Store in a cool place (at a temperature up to 25°C). The medicine may be used for 12 month after opening the product. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

Registration number: 141 02 31802 00
This leaflet was revised in 08.2022 according to the Ministry of Health guidelines.

Manufacturer: Ben-Shimon Floris Ltd.
Industrial Park Misgav, M.P. Misgav 2017400.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ В СООТВЕТСТВИИ С
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИМИ СТАНДАРТАМИ (ПРЕПАРАТЫ) – 1986

Препарат распространяется без
рецепта врача

МАЗЬ ЙОДИФЛОР

- 1. НАИМЕНОВАНИЕ И ЛЕКАРСТВЕННАЯ ФОРМА ПРЕПАРАТА:** Iodiflor Ointment
Мазь Йодифлор
- 2. СОСТАВ:** Действующие вещества и их количество/концентрация: PVP-iodine 10% equivalent to 1% iodine.
Вспомогательные вещества: PEG 400, PEG 4000, Purified water, Trisodium phosphate.
- 3. ТЕРАПЕВТИЧЕСКАЯ ГРУППА:** Препарат йода для дезинфекции.
- 4. ТЕРАПЕВТИЧЕСКОЕ ДЕЙСТВИЕ:** Дезинфекция кожи.
- 5. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ПРЕПАРАТА :** Для дезинфекции инфицированной кожи, ран и поверхностных ожогов.
- 6. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ:**

Не применяйте при повышенной чувствительности к одному из компонентов препарата, в особенности, к йоду!

- 7. НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ ПРЕПАРАТ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ С ВРАЧОМ:** Если Вы страдаете или страдали в прошлом нарушением функции щитовидной железы.
- 8. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ:** До начала применения препарата следует сообщить врачу о наличии повышенной чувствительности к каким-либо продуктам питания или лекарственным препаратам. Избегайте применения данного препарата на обширных участках травмированной кожи. Проконсультируйтесь с врачом прежде, чем применять для лечения глубоких ран/тяжелых ожогов. Не применяйте данный препарат часто или в течение продолжительного срока без консультации с врачом.

9. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПРЕПАРАТОВ: Если Вы принимаете другой лекарственный препарат или только что закончили лечение другим препаратом, сообщите об этом лечащему врачу в целях предотвращения опасности или неэффективности лечения, связанных с взаимодействием препаратов.

10. ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ: Во время курса лечения, наряду с желаемым действием препарата, могут возникнуть побочные эффекты, такие как: сыпь.

Эффекты, требующие особого внимания: Продолжительные раздражение или отечность (редко) – прекратите применение препарата и обратитесь к лечащему врачу. В случае, если Вы заметили побочные эффекты, не упомянутые в данной инструкции, или произошло изменение в общем самочувствии - немедленно обратитесь к врачу.

11. ПОБОЧНЫЕ РЕАКЦИИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПРЕПАРАТОВ У ДЕТЕЙ И МЛАДЕНЦЕВ: Родители должны сообщить лечащему врачу о каждом побочном эффекте, наблюдаемом у ребенка. См. специфические побочные эффекты и взаимодействие препаратов, описанные выше. О побочных явлениях можно сообщить посредством специализированной он-лайн формы, которая находится на домашней странице сайта Министерства здравоохранения www.health.gov.il или перейти по ссылке <https://sideeffects.health.gov.il>

12. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДОЗЫ ПРИ ОТСУТСТВИИ ИНОГО УКАЗАНИЯ ВРАЧА: Обработать рану или участок кожи, подлежащий лечению мазью Йодифлор, 2-4 раза в день до излечения раны. Можно нанести мазь на марлевую салфетку и прикрыть салфетку повязкой. Если в течение нескольких дней не происходит улучшения в Вашем состоянии, следует обратиться к врачу.

13. ВНИМАНИЕ: Не глотать! Данный препарат предназначен исключительно для наружного применения.

14. УКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ: Обработать рану или участок кожи, подлежащий лечению мазью Йодифлор, 2-4 раза в день до излечения раны. Можно нанести мазь на марлевую салфетку и прикрыть салфетку повязкой. Если в течение нескольких дней не происходит улучшения в Вашем состоянии, следует обратиться к врачу.

15. ИЗБЕГАЙТЕ ОТРАВЛЕНИЯ! Данный препарат, как и любой другой, надлежит хранить в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев месте, во избежание отравления. Если Вы применили избыточную дозу, или ребенок по ошибке проглотил этот препарат - немедленно обратитесь в приемное отделение больницы, захватив с собой упаковку препарата. Не вызывайте рвоту без получения точных указаний врача!

16. Лекарства нельзя применять в темноте! Проверяйте этикетку и дозу каждый раз перед применением препарата. При необходимости пользуйтесь очками.

17. ХРАНЕНИЕ: Хранить в прохладном месте (при температуре до 25°C). Препарат годен к применению в течение 12 месяцев от даты вскрытия упаковки. Даже при хранении в оригинальной упаковке и рекомендуемых условиях препараты имеют ограниченный срок годности. Обратите внимание на срок годности препарата! В случае любого сомнения – проконсультируйтесь с фармацевтом, выдавшим препарат. Не храните разные препараты в одной упаковке.

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР ПРЕПАРАТА: 141 02 31802 00
Данная инструкция отредактирована министерства: здравоохранения в соответствии с указаниями 08,2022

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: Бен-Шимон Флорис Лтд.,
Промышленный парк Мисгав 2017400.

